



**食品安全委員会**  
Food Safety Commission



Autoridade de Segurança Alimentar e Económica

## **MEMORANDUM OF COOPERATION**

**between**

**The Food Safety Commission of Japan  
and  
The Economic and Food Safety Authority  
of the Portuguese Republic**

**The Food Safety Commission of Japan (FSCJ) on one side and the Economic and Food Safety Authority of the Portuguese Republic (ASAE) on the other side, having considered that it is necessary to promote mutual scientific cooperation on data collection and data sharing related to risk assessment, have decided to cooperate as follows:**

### **1. Purpose and Nature**

**(1) The purpose of this Memorandum is to confirm the scientific cooperation and dialogue between FSCJ and ASAE in the fields of data collection and data sharing related to risk assessment in line with the scope of each agency's mission in this area (Article 17 of Food Safety Basic Act (Act No. 48/2003) with regard to FSCJ, and Article 2 of Economic and Food Safety Authority Decree-Law n.º 194/2012 of August 3<sup>rd</sup> with regard to ASAE).**

**(2) This Memorandum does not intend to create any legal rights or obligations. Nothing in this Memorandum will be interpreted and implemented as creating legal rights or commitments.**

## **2. Items**

**FSCJ and ASAE will provide mutual support and cooperation on each of the following items in line with relevant laws and regulations.**

**(1) Collection, analysis and sharing of technical data in the areas mentioned in paragraph 1. ; and**

**(2) Sharing views and expertise in the area of methodologies for data collection.**

## **3. Modalities**

**FSCJ and ASAE will each appoint a contact point that will be notified to the other side.**

**An evaluation meeting will be held periodically to summarize progress on cooperation.**

## **4. Confidentiality Regime**

**(1) FSCJ is not required to communicate to ASAE “confidential information” covered by the Act on Access to Information Held by Administrative Organs (Act No. 42/1999), the National Public Service Act (Act No. 120/1947) and other applicable laws.**

**(2) ASAE is not required to communicate to FSCJ “confidential information” covered by the Code of Criminal Procedure and other applicable laws.**

## **5. Period of Cooperation**

**The cooperation described in this Memorandum will commence on the day on which it is signed by the representatives of FSCJ and ASAE, and will continue for a period of five years. At the end of this period, the cooperation will continue for further period of five years, unless one of the agencies notifies the other in writing six months before the end of each period its intention to terminate the cooperation.**

**6. Termination**

Notwithstanding paragraph 5. above, the cooperation under this Memorandum will be terminated by notifying the other agency in writing its intention to terminate the cooperation in case of the occurrence of any special reasons by which the cooperation can not be continued.

**7. Changes**

This Memorandum may be changed at any time, by mutual written consent of the two agencies.

The representatives of the two agencies have signed this Memorandum.

Tokyo, September 11th 2015

Lisbon, September 17th 2015

<p>.....</p> <p><b>Hiroshi Satoh</b> Chairperson Food Safety Commission of Japan</p>	<p>.....</p> <p><b>Pedro Portugal Gaspar</b> Inspector General Economic and Food Safety Authority of the Portuguese Republic</p>
--	--



Autoridade de Segurança Alimentar e Económica



食品安全委員会

Food Safety Commission

## **MEMORANDUM OF COOPERATION**

**between**

**The Economic and Food Safety Authority  
of the Portuguese Republic**

**and**

**The Food Safety Commission of Japan**

The Economic and Food Safety Authority of the Portuguese Republic (ASAE) on one side and the Food Safety Commission of Japan (FSCJ) on the other side, having considered that it is necessary to promote mutual scientific cooperation on data collection and data sharing related to risk assessment, have decided to cooperate as follows:

### **1. Purpose and Nature**

(1) The purpose of this Memorandum is to confirm the scientific cooperation and dialogue between ASAE and FSCJ in the fields of data collection and data sharing related to risk assessment in line with the scope of each agency's mission in this area (Article 2 of Economic and Food Safety Authority Decree-Law n.º 194/2012 of August 3<sup>rd</sup> with regard to ASAE, and Article 17 of Food Safety Basic Act (Act No. 48/2003) with regard to FSCJ).

**(2) This Memorandum does not intend to create any legal rights or obligations. Nothing in this Memorandum will be interpreted and implemented as creating legal rights or commitments.**

## **2. Items**

**ASAE and FSCJ will provide mutual support and cooperation on each of the following items in line with relevant laws and regulations.**

**(1) Collection, analysis and sharing of technical data in the areas mentioned in paragraph 1. ; and**

**(2) Sharing views and expertise in the area of methodologies for data collection.**

## **3. Modalities**

**ASAE and FSCJ will each appoint a contact point that will be notified to the other side.**

**An evaluation meeting will be held periodically to summarize progress on cooperation.**

## **4. Confidentiality Regime**

**(1) ASAE is not required to communicate to FSCJ “confidential information” covered by the Code of Criminal Procedure and other applicable laws.**

**(2) FSCJ is not required to communicate to ASAE “confidential information” covered by the Act on Access to Information Held by Administrative Organs (Act No. 42/1999), the National Public Service Act (Act No. 120/1947) and other applicable laws.**

## **5. Period of Cooperation**

**The cooperation described in this Memorandum will commence on the day on which it is signed by the representatives of ASAE and FSCJ, and will continue for a period of five years. At the end of this period, the cooperation will continue for further period of five years, unless one of the agencies notifies the other in writing six months before the end of each period its intention to terminate the cooperation.**

**6. Termination**

Notwithstanding paragraph 5. above, the cooperation under this Memorandum will be terminated by notifying the other agency in writing its intention to terminate the cooperation in case of the occurrence of any special reasons by which the cooperation can not be continued.

**7. Changes**

This Memorandum may be changed at any time, by mutual written consent of the two agencies.

The representatives of the two agencies have signed this Memorandum.

Lisbon, September 17th 2015

Tokyo, September 11th 2015

<p>.....</p> <p><b>Pedro Portugal Gaspar</b> Inspector General Economic and Food Safety Authority of the Portuguese Republic</p>	<p>.....</p> <p><b>Hiroshi Satoh</b> Chairperson Food Safety Commission of Japan</p>
--	--